



2nd Session, 35th Parliament,  
45-46 Elizabeth II, 1996-97

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

## BILL C-95

An Act to amend the Criminal Code (criminal organizations) and to amend other Acts in consequence

Preamble

Whereas the use of violence by organized criminal gangs has resulted in death or injury to several persons, including innocent bystanders, and in serious damage to property;

Whereas Canadians who have witnessed the extent and the indiscriminate nature of that violence demand that means be taken to bring that violence and destruction to an end;

Whereas the Parliament of Canada acknowledges the calls from those responsible for the administration of criminal justice to provide better means to deal with gang-related violence and crime;

Whereas the Parliament of Canada recognizes that the criminal activities of criminal organizations pose a threat to public order and to the safety of individual Canadians;

Whereas the Parliament of Canada recognizes that criminal organizations exist in great part for the purpose of carrying out criminal activities aimed at acquiring property;

Whereas the Parliament of Canada recognizes the importance of depriving criminal organizations and their members of the proceeds of their criminal activities and of the means used to carry out those activities;

Whereas the Parliament of Canada recognizes the importance of deterring those criminal organizations and their members from resorting to violence to further their criminal objects;

Whereas the Parliament of Canada recognizes the need to provide law enforcement officials with effective measures to prevent and deter the commission of criminal activity by criminal organizations and their members, to investigate and prosecute such activity and to forfeit the proceeds of such criminal activity;

2<sup>e</sup> session, 35<sup>e</sup> législature,  
45-46 Elizabeth II, 1996-97

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## PROJET DE LOI C-95

Loi modifiant le Code criminel (gangs) et d'autres lois en conséquence

Attendu :

Préambule

que l'usage de la violence par les gangs a tué ou blessé plusieurs personnes, dont certaines sont des victimes innocentes, et a causé des dommages graves aux biens;

que les Canadiens qui constatent l'étendue et le caractère aveugle de cette violence exigent que des mesures soient prises pour y mettre fin ainsi qu'à la destruction qui en découle;

que le Parlement du Canada se montre sensible aux appels que lui lancent les responsables de l'administration de la justice pénale pour qu'il leur fournisse de meilleurs moyens de lutter contre le gang-stérisme;

qu'il reconnaisse que le gangstérisme constitue une menace pour la sécurité des Canadiens et l'ordre public;

qu'il reconnaisse que les gangs ont souvent pour raison d'être l'obtention de biens par des moyens illégaux;

qu'il reconnaisse qu'il importe de priver les gangs et leurs membres du produit de leurs activités criminelles ainsi que des moyens de les exercer;

qu'il reconnaisse l'importance de dissuader les gangs et leurs membres de recourir à la violence dans la poursuite de leurs fins criminelles;

qu'il reconnaisse la nécessité de donner aux responsables de l'application de la loi les moyens de prévenir le gangstérisme et de dissuader les personnes qui s'en rendent coupables, d'enquêter sur les activités criminelles des gangs, d'intenter des poursuites à cet égard et de confisquer le produit de ces activités;



And whereas the Parliament of Canada recognizes that the measures provided for must be consistent with the principles set out and the rights guaranteed in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*;

NOW THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

qu'il reconnait enfin que les mesures autorisées doivent être conformes aux principes énoncés et aux droits garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

5 Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement 5 du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. C-46; R.S., cc. 2, 11, 27, 31, 47, 51, 52 (1st Supp.), cc. 1, 24, 27, 35 (2nd Supp.), cc. 10, 19, 30, 34 (3rd Supp.), cc. 1, 23, 29, 30, 31, 32, 40, 42, 50 (4th Supp.); 1989, c. 2; 1990, cc. 15, 16, 17, 44; 1991, cc. 1, 4, 28, 40, 43; 1992, cc. 1, 11, 20, 21, 22, 27, 38, 41, 47, 51; 1993, cc. 7, 25, 28, 34, 37, 40, 45, 46; 1994, cc. 12, 13, 38, 44; 1995, cc. 5, 19, 22, 27, 29, 32, 39, 42; 1996, cc. 8, 16, 19, 31, 34

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46; L.R., ch. 2, 11, 27, 31, 47, 51, 52 (1<sup>er</sup> suppl.), ch. 1, 24, 27, 35 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 10, 19, 30, 34 (3<sup>e</sup> suppl.), ch. 1, 23, 29, 30, 31, 32, 40, 42, 50 (4<sup>e</sup> suppl.); 1989, ch. 2; 1990, ch. 15, 16, 17, 44; 1991, ch. 1, 4, 28, 40, 43; 1992, ch. 1, 11, 20, 21, 22, 27, 38, 41, 47, 51; 1993, ch. 7, 25, 28, 34, 37, 40, 45, 46; 1994, ch. 12, 13, 38, 44; 1995, ch. 5, 19, 22, 27, 29, 32, 39, 42; 1996, ch. 8, 16, 19, 31, 34

1. Section 2 of the *Criminal Code* is amended by adding the following in alphabetical order:

“criminal organization” means any group, association or other body consisting of five or more persons, whether formally or informally organized,

(a) having as one of its primary activities the commission of an indictable offence under this or any other Act of Parliament for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more, and

(b) any or all of the members of which engage in or have, within the preceding five years, engaged in the commission of a series of such offences;

1. L'article 2 du *Code criminel* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« acte de gangstérisme »

a) Soit l'acte criminel défini par l'article 467.1 ou tout autre acte criminel défini par la présente loi ou une autre loi fédérale, passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus et commis au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui;

b) soit le complot ou la tentative de commettre un tel acte, la complicité après le fait à tel égard ou le fait de conseiller de le commettre.

“criminal organization” « gang »

« acte de gangstérisme » “criminal organization offence”

10

15

20



“criminal organization offence”  
« acte de gangstérisme »

“criminal organization offence” means  
(a) an offence under section 467.1 or an indictable offence under this or any other Act of Parliament committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more, or  
(b) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a);

“offence-related property”  
« bien infractionnel »

“offence-related property” means any property, within or outside Canada,  
(a) by means of or in respect of which a criminal organization offence is committed,  
(b) that is used in any manner in connection with the commission of a criminal organization offence, or  
(c) that is intended for use for the purpose of committing a criminal organization offence,

but does not include real property, other than real property built or significantly modified for the purpose of facilitating the commission of a criminal organization offence;

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 12

Possession without lawful excuse

Possession in association with criminal organization

**2. Section 82 of the Act is replaced by the following:**

**82.** (1) Every person who, without lawful excuse, the proof of which lies on the person, makes or has in the possession or under the care or control of the person any explosive substance is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years.

(2) Every person who, without lawful excuse, the proof of which lies on the person, makes or has in the possession or under the care or control of the person any explosive substance for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization

« bien infractionnel » Bien situé au Canada ou non — à l’exception des biens immeubles, sauf si ces derniers ont été construits ou ont subi d’importantes modifications en vue de faciliter la perpétration d’un acte de gangstérisme — qui sert ou donne lieu à la perpétration d’un tel acte ou qui est utilisé de quelque manière dans la perpétration d’une tel acte, ou encore qui est destiné à servir à une telle fin.

« bien infractionnel »  
“offence-related property”

« gang » Groupe, association ou autre organisation d’au moins cinq personnes, constitué de façon formelle ou non et qui remplit les conditions suivantes :

« gang »  
“criminal organization”

a) l’une de ses principales activités 15 consiste à commettre des actes criminels définis par la présente loi ou une autre loi fédérale et passibles d’un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus;

b) ses membres ou certains d’entre eux 20 commettent ou ont commis, au cours des cinq dernières années, une série d’actes criminels passibles d’un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus.

**2. L’article 82 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 12

Possession sans excuse légitime

**82.** (1) Quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, fabrique ou a en sa possession ou sous sa garde ou son contrôle une substance explosive est coupable d’un acte criminel et passible d’un emprisonnement maximal de cinq ans.

(2) Quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, fabrique ou a en sa possession ou sous sa garde ou son contrôle une substance explosive au profit ou sous la direction d’un gang, ou en association avec lui, est coupable d’un acte criminel et passible

Possession liée aux activités d’un gang



is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.

d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

Sentences to be served consecutively

**82.1** A sentence imposed on a person for an offence under subsection 82(2) shall be served consecutively to any other punishment imposed on the person for an offence arising out of the same event or series of events and to any other sentence to which the person is subject at the time the sentence is imposed on the person for an offence under subsection 82(2).

**82.1** La peine infligée à une personne pour une infraction prévue au paragraphe 82(2) est purgée consécutivement à toute autre peine sanctionnant une autre infraction basée sur les mêmes faits et à toute autre peine en cours d'exécution.

Peines consécutives

**3. The definition "offence" in section 183 of the Act is amended by**

**3. La définition de « infraction », à l'article 183 de la même loi, est modifiée par :**

(a) adding, in numerical order after the reference to "462.31(laundering proceeds of crime)", a reference to "467.1(participation in criminal organization)";

a) adjonction, après « 462.31 (recyclage des produits de la criminalité) », de « 467.1 (participation aux activités d'un gang) »;

(b) striking out the words "or that is an offence mentioned in section 20 of the Small Loans Act, chapter S-11 of the Revised Statutes of Canada, 1970,"; and

b) suppression de « ou qui est une infraction prévue à l'article 20 de la loi sur les petits prêts, chapitre S-11 des Statuts révisés du Canada de 1970 »;

(c) adding at the end of the definition, the words "or any other offence created by this or any other Act of Parliament for which an offender may be sentenced to imprisonment for five years or more that there are reasonable grounds to believe is committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization".

c) adjonction, à la fin de la définition, de « toute autre infraction créée par la présente loi ou une autre loi fédérale, passible d'un emprisonnement de cinq ans ou plus et dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle a été commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui. ».

**4. Section 185 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):**

**4. L'article 185 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Notwithstanding paragraph (1)(h), that paragraph does not apply where the application for an authorization is in relation to

(1.1) L'alinéa (1)h ne s'applique pas dans les cas où l'autorisation demandée vise :

Exception for criminal organizations

Exception dans le cas d'un gang

- (a) an offence under section 467.1; or
- (b) an offence committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization.

- a) une infraction prévue à l'article 467.1;
- b) un infraction commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui.

**5. Section 186 is amended by adding the following after subsection (1):**

**5. L'article 186 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**



Exception for  
criminal  
organizations

(1.1) Notwithstanding paragraph (1)(b), that paragraph does not apply where the judge is satisfied that the application for an authorization is in relation to

(a) an offence under section 467.1; or

(b) an offence committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization.

**6. The Act is amended by adding the following after section 186:**

**186.1** Notwithstanding paragraphs 184.2(4)(e) and 186(4)(e) and subsection 186(7), an authorization or any renewal of an authorization may be valid for one or more periods specified in the authorization exceeding sixty days, each not exceeding one year, where the authorization is in relation to

(a) an offence under section 467.1; or

(b) an offence committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization.

**7. Section 196 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):**

(5) Notwithstanding subsections (3) and 185(3), where the judge to whom an application referred to in subsection (2) or 185(2) is made, on the basis of an affidavit submitted in support of the application, is satisfied that the investigation is in relation to

(a) an offence under section 467.1, or

(b) an offence committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization,

and is of the opinion that the interests of justice warrant the granting of the application, the judge shall grant an extension, or a subsequent extension, of the period, but no extension may exceed three years.

**8. Section 231 of the Act is amended by adding the following before subsection (7):**

(6.1) Irrespective of whether a murder is planned and deliberate on the part of a person, murder is first degree murder when the death is caused while committing or attempting to

(1.1) L'alinéa (1)b ne s'applique pas dans les cas où le juge est convaincu que l'autorisation demandée vise :

a) une infraction prévue à l'article 467.1;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui.

**6. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 186, de ce qui suit :**

**186.1** Par dérogation aux alinéas 184.2(4)e) et 186(4)e) et au paragraphe 186(7), l'autorisation et le renouvellement peuvent être valides pour des périodes de plus de soixante jours et d'au plus un an chacune dans les cas où l'autorisation vise :

a) une infraction prévue à l'article 467.1;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui.

**7. L'article 196 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**

(5) Par dérogation aux paragraphes (3) et 185(3), le juge saisi de la demande visée aux paragraphes (2) ou 185(2) doit accorder une prolongation — initiale ou ultérieure — de la période, d'une durée maximale de trois ans, s'il est convaincu par l'affidavit appuyant la demande que l'autorisation vise les éléments suivants et que les intérêts de la justice justifient la prolongation :

a) une infraction prévue à l'article 467.1;

b) une infraction commise au profit ou sous la direction d'un gang, ou en association avec lui.

**8. L'article 231 de la même loi est modifié par adjonction, avant le paragraphe (7), de ce qui suit :**

(6.1) Indépendamment de toute préméditation, le meurtre que commet une personne est assimilé à un meurtre au premier degré lorsque la mort est causée au cours de la

Exception dans le cas d'un gang

Durée de validité dans le cas des gangs

Exception dans le cas d'un gang

Usage d'explosifs par un gang

Time limitation in relation to criminal organizations

Exception for criminal organization

Using explosives in association with criminal organization



commit an offence under section 81 for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization.

**9. (1) Paragraph (a) of the definition “enterprise crime offence” in section 462.3 of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (xxii), by adding the word “or” at the end of subparagraph (xxiii) and by adding the following after subparagraph (xxiii):**

(xxiv) section 467.1 (participation in criminal organization),

**(2) The definition “enterprise crime offence” in section 462.3 of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):**

(a.1) any indictable offence under this or any other Act of Parliament committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more,

**(3) Subparagraphs (b)(i) and (ii) of the definition “enterprise crime offence” in section 462.3 of the Act are replaced by the following:**

(i) the commission in Canada of an offence referred to in paragraph (a) or (a.1) or a designated substance offence, or

(ii) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence referred to in paragraph (a) or (a.1) or a designated substance offence,

**(4) Paragraph (c) of the definition “enterprise crime offence” in section 462.3 of the Act is replaced by the following:**

(c) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a), (a.1), (b) or (b.1);

perpétration ou de la tentative de perpétration d’une infraction prévue à l’article 81 au profit ou sous la direction d’un gang, ou en association avec lui.

**9. (1) L’alinéa a) de la définition de « infraction de criminalité organisée », à l’article 462.3 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xxiii), de ce qui suit :**

(xxiv) article 467.1 (participation aux 10 activités d’un gang);

**(2) La définition de « infraction de criminalité organisée », à l’article 462.3 de la même loi, est modifiée par adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :**

a.1) une infraction constituant un acte criminel défini par la présente loi ou une autre loi fédérale, passible d’un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus et commise au profit ou sous la direction d’un gang, ou en association avec lui;

**(3) Les sous-alinéas b)(i) et (ii) de la définition de « infraction de criminalité organisée », à l’article 462.3 de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :**

(i) soit de la perpétration au Canada d’une infraction mentionnée aux alinéas a) ou a.1) ou d’une infraction désignée,

(ii) soit d’un acte ou d’une omission survenu à l’extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une infraction visée aux alinéas a) ou a.1) ou une infraction désignée;

**(4) L’alinéa c) de la définition de « infraction de criminalité organisée », à l’article 462.3 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

c) un complot ou une tentative de commettre une infraction visée aux alinéas a), a.1), b) ou b.1) ainsi qu’une complicité après le fait à l’égard d’une telle infraction ou le fait de conseiller à une personne d’en commettre une.

R.S., c. 42  
(4th Supp.),  
s. 2; 1996, c.  
19, par. 70(a)

1993, c. 37,  
par. 32(a)

L.R., ch. 42  
(4<sup>e</sup> suppl.),  
art. 2; 1996,  
ch. 19, al.  
70a)

1993, ch. 37,  
al. 32a)



**10. (1) Subsection 462.48(1) of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a), by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

(c) an offence against section 467.1 or a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, such an offence,

**(2) Paragraph 462.48(2)(d) of the Act is replaced by the following:**

(d) the facts relied on to justify the belief, on reasonable grounds, that the person referred to in paragraph (b) has committed or benefited from the commission of an offence referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) and that the information or documents referred to in paragraph (c) are likely to be of substantial value, whether alone or together with other material, to the investigation for the purposes of which the application is made.

**11. The Act is amended by adding the following after section 467:**

**467.1 (1) Every one who**

(a) participates in or substantially contributes to the activities of a criminal organization knowing that any or all of the members of the organization engage in or have, within the preceding five years, engaged in the commission of a series of indictable offences under this or any other Act of Parliament for each of which the maximum punishment is imprisonment for five years or more, and

(b) is a party to the commission of an indictable offence for the benefit of, at the direction of or in association with the criminal organization for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more

is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding four-teen years.

**10. (1) Le paragraphe 462.48(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

c) soit un acte criminel défini à l’article 467.1 ou le complot ou la tentative de commettre un tel acte, la complicité après le fait à tel égard ou le fait de conseiller de le commettre.

**(2) L’alinéa 462.48(2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

d) les faits à l’origine des motifs raisonnables de croire que la personne mentionnée à l’alinéa b) a commis une infraction visée aux alinéas (1)a), b) ou c) — ou en a bénéficié — et que les renseignements ou documents demandés ont vraisemblablement une valeur importante, en soi ou avec d’autres éléments, pour l’enquête mentionnée dans la demande.

**11. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 467, de ce qui suit :**

**467.1 (1) Est coupable d’un acte criminel et passible d’un emprisonnement maximal de quatorze ans quiconque, à la fois :**

a) participe aux activités d’un gang, ou y contribue de façon importante, tout en sachant que les membres de celui-ci ou certains d’entre eux commettent ou ont commis, au cours des cinq dernières années, une série d’actes criminels définis par la présente loi ou une autre loi fédérale et passibles d’un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus;

b) est partie à la perpétration d’un acte criminel passible d’un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus et commis au profit ou sous la direction du gang, ou en association avec lui.

R.S., c. 42  
(4th Supp.),  
s. 2

Participation  
in criminal  
organization

L.R., ch. 42  
(4<sup>e</sup> suppl.),  
art. 2

Participation  
aux activités  
d’un gang



Sentences to be served consecutively

(2) A sentence imposed on a person for an offence under subsection (1) shall be served consecutively to any other punishment imposed on the person for an offence arising out of the same event or series of events and to any other sentence to which the person is subject at the time the sentence is imposed on the person for an offence under subsection (1).

(2) La peine infligée à une personne pour une infraction prévue au paragraphe (1) est purgée consécutivement à toute autre peine sanctionnant une autre infraction basée sur les mêmes faits et à toute autre peine en cours d'exécution.

Peines consécutives

Powers of the Attorney General of Canada

**467.2** (1) Notwithstanding the definition of "Attorney General" in section 2, the Attorney General of Canada may conduct proceedings in respect of a criminal organization offence where the alleged offence arises out of conduct that in whole or in part is in relation to an alleged contravention of an Act of Parliament or a regulation made under such an Act, other than this Act or a regulation made under this Act, and, for that purpose, the Attorney General of Canada may exercise all the powers and perform all the duties and functions assigned to the Attorney General by or under this Act.

**467.2** (1) Par dérogation à la définition de « procureur général » à l'article 2, le procureur général du Canada peut intenter des poursuites à l'égard d'un acte de gangstérisme dans les cas où l'infraction présumée découle de comportements constituant en tout ou en partie une présumée contravention à une loi fédérale autre que la présente loi ou aux règlements d'application de cette loi fédérale. À cette fin, il a tous les pouvoirs et fonctions attribués en vertu de la présente loi au procureur général.

Pouvoirs du procureur général du Canada

Powers of Attorney General of a province

(2) Subsection (1) does not affect the authority of the Attorney General of a province to conduct proceedings in respect of an offence referred to in subsection 467.1(1) or to exercise any of the powers or perform any of the duties and functions assigned to the Attorney General by or under this Act.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence dont dispose le procureur général d'une province d'intenter des poursuites à l'égard d'une infraction mentionnée au paragraphe 467.1(1) ou d'exercer tous les pouvoirs et fonctions attribués en vertu de la présente loi au procureur général.

Pouvoirs du procureur général d'une province

**12. Subsection 487(1) of the Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (b), by adding the word "or" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):**

**12. Le paragraphe 487(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

(c.1) any offence-related property,

c.1) un bien infractionnel,

**13. Section 487.01 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):**

**13. L'article 487.01 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :**

(5.1) A warrant issued under subsection (1) that authorizes a peace officer to enter and search a place covertly shall require, as part of the terms and conditions referred to in subsection (3), that notice of the entry and search be given within any time after the execution of the warrant that the judge considers reasonable in the circumstances.

(5.1) Le mandat qui autorise l'agent de la paix à perquisitionner secrètement doit exiger, dans le cadre des modalités visées au paragraphe (3), qu'un avis de la perquisition soit donné dans le délai suivant son exécution que le juge estime indiqué dans les circonstances.

Notice after covert entry

Avis





Extension of period for giving notice

(5.2) Where the judge who issues a warrant under subsection (1) or any other judge having jurisdiction to issue such a warrant is, on the basis of an affidavit submitted in support of an application to vary the period within which the notice referred to in subsection (5.1) is to be given, is satisfied that the interests of justice warrant the granting of the application, the judge may grant an extension, or a subsequent extension, of the period, but no extension may exceed three years.

(5.2) Le juge qui décerne un mandat dans le cadre du paragraphe (1) ou un juge compétent pour décerner un tel mandat peut accorder une prolongation — initiale ou ultérieure — du délai visé au paragraphe (5.1), d'une durée maximale de trois ans, s'il est convaincu par l'affidavit appuyant la demande de prolongation que les intérêts de la justice justifient la prolongation.

Prolongation

**14. The Act is amended by adding the following after section 487.2:**

**14. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 487.2, de ce qui suit :**

Order denying access to information used to obtain search warrant

**487.3** (1) A justice or judge may, on application made at the time of issuing a warrant or at any time thereafter, make an order prohibiting access to and the disclosure of any information relating to the warrant on the ground that

**487.3** (1) Le juge de paix ou le juge peut, sur demande présentée lors de la délivrance du mandat ou par la suite, interdire, par ordonnance, l'accès à l'information relative au mandat et la communication de celle-ci pour le motif que, à la fois :

Ordonnance interdisant l'accès aux renseignements donnant lieu au mandat

(a) the ends of justice would be subverted by the disclosure for one of the reasons referred to in subsection (2) or the information might be used for an improper purpose; and

a) la communication, pour les raisons mentionnées au paragraphe (2), serait préjudiciable aux fins de la justice ou l'information pourrait être utilisée à des fins illégitimes;

(b) the ground referred to in paragraph (a) outweighs in importance the access to the information.

b) la raison visée à l'alinéa a) l'emporte sur l'importance de l'accès à l'information.

Reasons

(2) For the purposes of paragraph (1)(a), an order may be made under subsection (1) on the ground that the ends of justice would be subverted by the disclosure

(2) L'ordonnance interdisant la communication au motif que celle-ci serait préjudiciable aux fins de la justice peut être fondée sur les raisons suivantes :

Reasons

(a) if disclosure of the information would

a) la communication, selon le cas :

(i) compromise the identity of a confidential informant,

(i) compromettrait la confidentialité de l'identité d'un informateur,

(ii) compromise the nature and extent of an ongoing investigation,

(ii) compromettrait la nature et l'étendue des enquêtes en cours,

(iii) endanger a person engaged in particular intelligence-gathering techniques and thereby prejudice future investigations in which similar techniques would be used, or

(iii) mettrait en danger ceux qui pratiquent des techniques secrètes d'obtention de renseignements et compromettrait ainsi la tenue d'enquêtes ultérieures au cours desquelles de telles techniques seraient utilisées,

(iv) prejudice the interests of an innocent person; and

(iv) causerait un préjudice à un innocent;

(b) for any other sufficient reason.

b) toute autre raison suffisante.



Procédure

(3) Where an order is made under subsection (1), all documents relating to the application shall, subject to any terms and conditions that the justice or judge considers desirable in the circumstances, including, without limiting the generality of the foregoing, any term or condition concerning the duration of the prohibition, partial disclosure of a document, deletion of any information or the occurrence of a condition, be placed in a packet and sealed by the justice or judge immediately on determination of the application, and that packet shall be kept in the custody of the court in a place to which the public has no access or in any other place that the justice or judge may authorize and shall not be dealt with except in accordance with the terms and conditions specified in the order or as varied under subsection (4).

(3) Tous les documents relatifs à une demande faite en application du paragraphe (1) sont, sous réserve des modalités que le juge de paix ou le juge estime indiquées dans les circonstances, notamment quant à la durée de l'interdiction, la communication partielle de tout document, la suppression de certains passages ou la survenance d'une condition, placés dans un paquet scellé par le juge de paix ou le juge auquel la demande est faite dès qu'une décision est prise au sujet de cette demande; ce paquet est gardé par le tribunal, en un lieu auquel le public n'a pas accès ou en tout autre lieu que le juge de paix ou le juge peut autoriser et il ne peut en être disposé que conformément aux modalités fixées par le juge de paix ou le juge dans l'ordonnance ou dans l'ordonnance modifiée conformément au paragraphe (4).

Procédure

Application for variance of order

(4) An application to terminate the order or vary any of its terms and conditions may be made to the justice or judge who made the order or a judge of the court before which any proceedings arising out of the investigation in relation to which the warrant was obtained may be held.

(4) La demande visant à mettre fin à l'ordonnance ou à en modifier les modalités peut être présentée au juge de paix ou au juge qui l'a rendue ou à un juge du tribunal pouvant être saisi de la poursuite découlant de l'enquête dans le cadre de laquelle le mandat a été délivré.

Modification

**15. The Act is amended by adding the following after section 490:**

**15. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 490, de ce qui suit :**

*Forfeiture of Offence-related Property*

*Confiscation de biens infractionnels*

Order of forfeiture of property on conviction

**490.1** (1) Subject to sections 490.3 and 490.4, where a person is convicted of a criminal organization offence and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is offence-related property and that the offence was committed in relation to that property, the court shall

**490.1** (1) Sous réserve des articles 490.3 et 490.4 et sur demande du procureur général, le tribunal qui déclare une personne coupable d'un acte de gangstérisme et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels sont liés à la perpétration de cette infraction ordonne que les biens infractionnels soient confisqués au profit :

Confiscation lors de la déclaration de culpabilité

(a) where the prosecution of the offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province and disposed of by the Attorney General or Solicitor General of that province in accordance with the law; and

a) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province et ont été menées par ce dernier ou en son nom, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose en conformité avec la loi;

45

45



	<p>(b) in any other case, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by the member of the Queen's Privy Council for Canada that may be designated for the purpose of this paragraph in accordance with the law.</p>	<p>b) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent alinéa en dispose en conformité avec la loi, dans tout autre cas.</p>	
Property related to other offences	<p>(2) Where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the criminal organization offence of which a person has been convicted was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that the property is offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.</p>	<p>(2) Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés à l'acte de gangstérisme, à la condition toutefois d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels.</p>	Biens liés à d'autres infractions
Appeal	<p>(3) A person who has been convicted of a criminal organization offence or the Attorney General may appeal to the court of appeal from an order or a failure to make an order under subsection (1) as if the appeal were an appeal against the sentence imposed on the person in respect of the offence.</p>	<p>(3) La personne qui a été reconnue coupable d'un acte de gangstérisme peut, de même que le procureur général, interjeter appel devant la cour d'appel de l'ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) ou de la décision du tribunal de ne pas rendre une telle ordonnance, comme s'il s'agissait d'un appel interjeté à l'encontre de la peine infligée à la personne relativement à l'infraction.</p>	Appel
Application for <i>in rem</i> forfeiture	<p><b>490.2</b> (1) Where an information has been laid in respect of a criminal organization offence, the Attorney General may make an application to a judge for an order of forfeiture under subsection (2).</p>	<p><b>490.2</b> (1) En cas de dépôt d'une dénonciation visant la perpétration d'un acte de gangstérisme, le procureur général peut demander à un juge de rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (2).</p>	Demande de confiscation réelle
Order of forfeiture of property	<p>(2) Subject to sections 490.3 and 490.4, where an application is made to a judge under subsection (1) and the judge is satisfied</p> <p>(a) beyond a reasonable doubt that any property is offence-related property,</p> <p>(b) that proceedings in respect of a criminal organization offence in relation to the property referred to in paragraph (a) were commenced, and</p> <p>(c) that the accused charged with the criminal organization offence has died or absconded,</p> <p>the judge shall order that the property be forfeited and disposed of in accordance with subsection (4).</p>	<p>(2) Sous réserve des articles 490.3 et 490.4, le juge saisi de la demande doit rendre une ordonnance de confiscation et de disposition à l'égard des biens en question, conformément au paragraphe (4), s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) les biens sont, hors de tout doute raisonnable, des biens infractionnels;</p> <p>b) des procédures ont été engagées relativement à l'acte de gangstérisme ayant trait à ces biens;</p> <p>c) la personne accusée de l'infraction est décédée ou s'est esquivée.</p>	Ordonnance de confiscation



Accused deemed absconded

(3) For the purpose of subsection (2), an accused is deemed to have absconded in connection with a criminal organization offence if

- (a) an information has been laid alleging the commission of the offence by the accused,
- (b) a warrant for the arrest of the accused has been issued in relation to that information, and
- (c) reasonable attempts to arrest the accused under the warrant have been unsuccessful during a period of six months beginning on the day on which the warrant was issued,

and the accused is deemed to have so absconded on the last day of that six month period.

Who may dispose of forfeited property

(4) For the purpose of subsection (2), the judge shall

- (a) where the prosecution of the offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province and disposed of by the Attorney General or Solicitor General of that province in accordance with the law; and
- (b) in any other case, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by the member of the Queen's Privy Council for Canada that may be designated for the purpose of this paragraph in accordance with the law.

Definition of "judge"

(5) In this section and sections 490.5 and 490.8, "judge" means a judge as defined in section 552 or a judge of a superior court of criminal jurisdiction.

Voidable transfers

**490.3** A court may, before ordering that offence-related property be forfeited under subsection 490.1(1) or 490.2(2), set aside any conveyance or transfer of the property that occurred after the seizure of the property, or the making of a restraint order in respect of the property, unless the conveyance or transfer was for valuable consideration to a person acting in good faith.

Interpretation

(3) Pour l'application du paragraphe (2), une personne est réputée s'être esquivée lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle a fait l'objet d'une dénonciation l'accusant d'un acte de gangstérisme;
- b) un mandat d'arrestation a été délivré contre elle à la suite de la dénonciation;
- c) malgré les efforts raisonnables déployés, il n'a pas été possible de l'arrêter au cours des six mois qui ont suivi la délivrance du mandat.

La présomption vaut alors à compter du dernier jour de cette période de six mois.

Disposant

(4) Pour l'application du paragraphe (2), le juge doit ordonner la confiscation des biens infractionnels au profit :

- a) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures visées à l'alinéa (2)b) ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose en conformité avec la loi;
- b) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent alinéa en dispose en conformité avec la loi, dans tout autre cas.

Définition de « juge »

(5) Au présent article et aux articles 490.530 et 490.8, « juge » s'entend au sens de l'article 552 ou s'entend d'un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle.

Annulation des cessions

**490.3** Avant d'ordonner la confiscation visée aux paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2), le tribunal peut annuler toute cession d'un bien infractionnel survenue après sa saisie ou son blocage; le présent article ne vise toutefois pas les cessions qui ont été faites à titre onéreux à une personne agissant de bonne foi.



Notice

**490.4** (1) Before making an order under subsection 490.1(1) or 490.2(2) in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (2) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.

**490.4** (1) Avant de rendre une ordonnance en vertu des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) à l'égard d'un bien, le tribunal exige qu'un avis soit donné à toutes les personnes qui lui semblent avoir un droit sur le bien; il peut aussi les entendre.

Avis

Manner of giving notice

(2) A notice given under subsection (1) shall

(a) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;

(b) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court; and

(c) set out the criminal organization offence charged and a description of the property.

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) :

a) est donné ou signifié de la façon que le tribunal l'ordonne ou que prévoient les règles de celui-ci;

b) prévoit le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci;

c) mentionne l'acte de gangstérisme à l'origine de l'accusation et comporte une description du bien en question.

Modalités

Order of restoration of property

(3) Where a court is satisfied that a person, other than

(a) a person who was charged with a criminal organization offence, or

(b) a person who acquired title to or a right of possession of the property from a person referred to in paragraph (a) under circumstances that give rise to a reasonable inference that the title or right was transferred for the purpose of avoiding the forfeiture of the property,

is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of any property or a part of any property that would otherwise be forfeited pursuant to an order made under subsection 490.1(1) or 490.2(2) and that the person appears innocent of any complicity in an offence referred to in paragraph (a) or of any collusion in relation to such an offence, the court may order that the property or part be returned to the person.

(3) Le tribunal peut ordonner que des biens qui autrement seraient confisqués en vertu des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) soient restitués en tout ou en partie à une personne — autre que celle qui est accusée d'un acte de gangstérisme ou celle qui a obtenu un titre ou un droit de possession sur ces biens de la personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens — à la condition d'être convaincu que cette personne en est le propriétaire légitime ou a droit à leur possession et semble innocente de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction.

Ordonnance de restitution

Application

**490.5** (1) Where any offence-related property is forfeited to Her Majesty pursuant to an order made under subsection 490.1(1) or 490.2(2), any person who claims an interest in the property, other than

(a) in the case of property forfeited pursuant to an order made under subsection 490.1(1), a person who was convicted of the criminal organization offence in relation to which the property was forfeited,

**490.5** (1) Quiconque prétend avoir un droit sur un bien infractionnel confisqué au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) peut, dans les trente jours suivant la confiscation, demander par écrit à un juge de rendre en sa faveur l'ordonnance prévue au paragraphe (4); le présent paragraphe ne s'applique pas aux personnes suivantes :

Demandes des tiers intéressés



(b) in the case of property forfeited pursuant to an order made under subsection 490.2(2), a person who was charged with the criminal organization offence in relation to which the property was forfeited, or

(c) a person who acquired title to or a right of possession of the property from a person referred to in paragraph (a) or (b) under circumstances that give rise to a reasonable inference that the title or right was transferred from that person for the purpose of avoiding the forfeiture of the property,

may, within thirty days after the forfeiture, apply by notice in writing to a judge for an order under subsection (4).

a) celle qui a été reconnue coupable de l'acte de gangstérisme commis relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 490.1(1);

b) celle qui a été accusée de l'acte de gangstérisme commis relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 490.2(2);

c) celle qui a obtenu, de l'une ou l'autre des personnes visées aux alinéas a) et b), un titre ou un droit de possession sur ce bien dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation du bien.

Fixing day for hearing

(2) The judge to whom an application is made under subsection (1) shall fix a day not less than thirty days after the date of the filing of the application for the hearing of the application.

(2) Le juge saisi de la demande fixe la date d'audition, laquelle doit être postérieure d'au moins trente jours à celle du dépôt de la demande.

Date d'audition

Notice

(3) An applicant shall serve a notice of the application made under subsection (1) and of the hearing of it on the Attorney General at least fifteen days before the day fixed for the hearing.

(3) Le demandeur fait signifier un avis de sa demande et de la date d'audition au procureur général au moins quinze jours avant celle-ci.

Avis

Order declaring interest not affected by forfeiture

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the judge is satisfied that the applicant

(4) Le juge peut rendre une ordonnance portant que le droit du demandeur n'est pas modifié par la confiscation et précisant la nature et la portée ou la valeur de ce droit, s'il est convaincu lors de l'audition de la demande que l'auteur de celle-ci :

Ordonnance protégeant le droit du demandeur

(a) is not a person referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) and appears innocent of any complicity in any criminal organization offence that resulted in the forfeiture of the property or of any collusion in relation to such an offence, and

(b) exercised all reasonable care to be satisfied that the property was not likely to have been used in connection with the commission of an unlawful act by the person who was permitted by the applicant to obtain possession of the property or from whom the applicant obtained possession or, where the applicant is a mortgagee or lienholder, by the mortgagor or lien-giver,

a) d'une part, n'est pas l'une des personnes visées aux alinéas (1)a), b) ou c) et semble innocent de toute complicité ou collusion à l'égard de l'acte de gangstérisme qui a donné lieu à la confiscation;

b) d'autre part, a pris bien soin de s'assurer que le bien en cause n'avait vraisemblablement pas servi à la perpétration d'un acte illicite par la personne à qui il avait permis d'en prendre possession ou de qui il en avait obtenu la possession ou, dans le cas d'un créancier hypothécaire ou d'un titulaire de privilège ou de droit semblable, par le débiteur hypothécaire ou le débiteur assujéti au privilège ou au droit en question.

the judge may make an order declaring that the interest of the applicant is not affected by forfeiture and declaring the nature and the extent or value of the interest.



Appeal from order made under subsection (4)

(5) An applicant or the Attorney General may appeal to the court of appeal from an order made under subsection (4), and the provisions of Part XXI with respect to procedure on appeals apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of appeals under this subsection.

(5) Le demandeur ou le procureur général peut interjeter appel à la cour d'appel d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (4), auquel cas les dispositions de la partie XXI qui traitent des règles de procédure en matière d'appel s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.

Appel

Return of property

(6) The Attorney General shall, on application made to the Attorney General by any person in respect of whom a judge has made an order under subsection (4), and where the periods with respect to the taking of appeals from that order have expired and any appeal from that order taken under subsection (5) has been determined, direct that

(6) Le procureur général est tenu, à la demande de toute personne à l'égard de laquelle une ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe (4) et lorsque les délais d'appel sont expirés et que l'appel interjeté a été tranché, d'ordonner :

Restitution

(a) the property, or the part of it to which the interest of the applicant relates, be returned to the applicant; or

a) soit la restitution, au demandeur, du bien ou de la partie du bien sur laquelle porte le droit de celui-ci;

(b) an amount equal to the value of the interest of the applicant, as declared in the order, be paid to the applicant.

b) soit le paiement, au demandeur, d'une somme égale à la valeur de son droit déclarée dans l'ordonnance.

Appeals from orders under subsection 490.2(2)

**490.6** Any person who, in their opinion, is aggrieved by an order made under subsection 490.2(2) may appeal from the order as if the order were an appeal against conviction or against a judgment or verdict of acquittal, as the case may be, under Part XXI, and that Part applies, with any modifications that the circumstances require, in respect of such an appeal.

**490.6** Les personnes qui s'estiment lésées par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 490.2(2) peuvent en appeler comme s'il s'agissait d'un appel interjeté à l'encontre d'une condamnation ou d'un acquittement, selon le cas, en vertu de la partie XXI, auquel cas les dispositions de celle-ci s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.

Appels

Suspension of order pending appeal

**490.7** Notwithstanding anything in this Act, the operation of an order made in respect of property under subsection 490.1(1), 490.2(2) or 490.5(4) is suspended pending

**490.7** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, l'exécution d'une ordonnance rendue en vertu des paragraphes 490.1(1), 490.2(2) ou 490.5(4) est suspendue jusqu'à l'issue :

Suspension d'exécution pendant un appel

(a) any application made in respect of the property under any of those provisions or any other provision of this or any other Act of Parliament that provides for restoration or forfeiture of the property, or

a) de toute demande de restitution ou de confiscation des biens en question présentée aux termes de l'une de ces dispositions ou d'une autre disposition de la présente loi ou d'une autre loi fédérale;

(b) any appeal taken from an order of forfeiture or restoration in respect of the property,

b) de tout appel interjeté à l'encontre d'une ordonnance de restitution ou de confiscation rendue à l'égard des biens.

and the property shall not be disposed of or otherwise dealt with until thirty days have expired after an order is made under any of those provisions.

En tout état de cause, il ne peut être disposé des biens dans les trente jours qui suivent une ordonnance rendue en vertu de l'une de ces dispositions.

40



Application for restraint order

**490.8** (1) The Attorney General may make an application in accordance with this section for a restraint order under this section in respect of any offence-related property.

**490.8** (1) Le procureur général peut, sous le régime du présent article, demander une ordonnance de blocage d'un bien infractionnel.

Demande d'ordonnance de blocage

Procedure

(2) An application made under subsection (1) for a restraint order in respect of any offence-related property may be made *ex parte* and shall be made in writing to a judge and be accompanied by an affidavit sworn on the information and belief of the Attorney General or any other person deposing to the following matters:

(2) La demande d'ordonnance est à présenter à un juge par écrit mais peut être faite *ex parte*; elle est accompagnée de l'affidavit du procureur général ou de toute autre personne comportant les éléments suivants :

Procédure

- (a) the criminal organization offence to which the offence-related property relates;
- (b) the person who is believed to be in possession of the offence-related property; and
- (c) a description of the offence-related property.

- a) désignation de l'acte de gangstérisme auquel est lié le bien;
- b) désignation de la personne que l'on croit en possession du bien;
- c) description du bien.

Restraint order

(3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that the property is offence-related property, make a restraint order

(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien est un bien infractionnel; l'ordonnance prévoit :

Ordonnance de blocage

- (a) prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the offence-related property specified in the order otherwise than in the manner that may be specified in the order; and
- (b) at the request of the Attorney General, where the judge is of the opinion that the circumstances so require,
  - (i) appointing a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of the property in accordance with the directions of the judge, and
  - (ii) requiring any person having possession of the property to give possession of it to the person appointed under subparagraph (i).

- a) qu'il est interdit à toute personne de se départir du bien mentionné dans l'ordonnance ou d'effectuer des opérations sur les droits qu'elle détient sur lui, sauf dans la mesure où l'ordonnance le prévoit;
- b) dans les cas où le juge estime que les circonstances le justifient et si le procureur général le demande :
  - (i) la nomination d'un administrateur de ce bien et l'ordre à cet administrateur de le prendre en charge — en totalité ou en partie —, de l'administrer ou d'effectuer toute autre opération à son égard conformément aux directives du juge,
  - (ii) l'ordre à toute personne qui a la possession du bien à l'égard duquel l'administrateur a été nommé de le lui remettre.

Conditions

(4) A restraint order made by a judge under this section may be subject to any reasonable conditions that the judge thinks fit.

(4) L'ordonnance de blocage peut être assortie des conditions raisonnables que le juge estime indiquées.

Conditions

Order in writing

(5) A restraint order made under this section shall be made in writing.

(5) L'ordonnance de blocage est rendue par écrit.

Ordonnance écrite





Service of order	(6) A copy of a restraint order made under this section shall be served on the person to whom the order is addressed in any manner that the judge making the order directs or in accordance with the rules of the court.	(6) Une copie de l'ordonnance de blocage est signifiée à la personne qu'elle vise; la signification se fait selon les règles du tribunal ou de la façon dont le juge l'ordonne.	Signification
Registration of order	(7) A copy of a restraint order made under this section shall be registered against any property in accordance with the laws of the province in which the property is situated.	(7) Une copie de l'ordonnance de blocage est enregistrée à l'égard d'un bien conformément aux lois de la province où ce bien est situé.	5 Enregistrement
Order continues in force	(8) A restraint order made under this section remains in effect until (a) an order is made under subsection 490(9) or (11) in relation to the property; or (b) an order of forfeiture of the property is made under section 490 or subsection 15 490.1(1) or 490.2(2).	(8) L'ordonnance de blocage demeure en vigueur jusqu'à ce que l'une des circonstances 10 suivantes survienne : a) une ordonnance est rendue à l'égard du bien conformément aux paragraphes 490(9) ou (11); b) une ordonnance de confiscation du bien 15 est rendue en vertu de l'article 490 ou des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2).	Validité
Offence	(9) Any person on whom a restraint order made under this section is served in accordance with this section and who, while the order is in force, acts in contravention of or 20 fails to comply with the order is guilty of an indictable offence or an offence punishable on summary conviction.	(9) Toute personne à qui une ordonnance de blocage est signifiée en conformité avec le présent article et qui, pendant que celle-ci est 20 en vigueur, contrevient à ses dispositions est coupable d'un acte criminel ou d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.	Infraction
Sections 489.1 and 490 applicable	<b>490.9</b> (1) Subject to sections 490.1 to 490.7, sections 489.1 and 490 apply, with any 25 modifications that the circumstances require, to any offence-related property that is the subject of a restraint order made under section 490.8.	<b>490.9</b> (1) Sous réserve des articles 490.1 à 25 490.7, les articles 489.1 et 490 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux biens infractionnels ayant fait l'objet d'une ordonnance de blocage en vertu de l'article 490.8.	Application des art. 489.1 et 490
Recognizance	(2) Where, pursuant to subsection (1), an 30 order is made under paragraph 490(9)(c) for the return of any offence-related property that is the subject of a restraint order under section 490.8, the judge or justice making the order may require the applicant for the order to enter 35 into a recognizance before the judge or justice, with or without sureties, in any amount and with any conditions that the judge or justice directs and, where the judge or justice considers it appropriate, require the applicant to 40 deposit with the judge or justice any sum of money or other valuable security that the judge or justice directs.	(2) Le juge de paix ou le juge qui rend une 30 ordonnance en vertu de l'alinéa 490(9)c) sur une demande — présentée au titre du paragraphe (1) — visant la remise d'un bien infractionnel faisant l'objet d'une ordonnance de blocage prévue à l'article 490.8 peut exiger du 35 demandeur qu'il contracte devant lui, avec ou sans caution, un engagement dont le montant et les conditions sont fixés par lui et, si le juge de paix ou le juge l'estime indiqué, qu'il 40 dépose auprès de lui la somme d'argent ou 40 toute autre valeur que celui-ci fixe.	Engagement
R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 83(3)	<b>16. Paragraph 515(6)(a) of the Act is replaced by the following:</b>	<b>16. L'alinéa 515(6)(a) de la même loi est 45 remplacé par ce qui suit :</b>	L.R., ch. 27 (1 <sup>er</sup> suppl.), par. 83(3)



(a) with an indictable offence, other than an offence listed in section 469,

(i) that is alleged to have been committed while at large after being released in respect of another indictable offence pursuant to the provisions of this Part or section 679 or 680, or

(ii) that is an offence under section 467.1 or an offence under this or any other Act of Parliament alleged to have been committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more,

**17. Paragraph 718.2(a) of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (ii), by adding the word “or” at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after subparagraph (iii):**

(iv) evidence that the offence was committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization

**18. Section 743.6 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) Notwithstanding subsection 120(1) of the *Corrections and Conditional Release Act*, where an offender receives a sentence of imprisonment of two years or more, including a sentence of imprisonment for life imposed otherwise than as a minimum punishment, on conviction for a criminal organization offence, the court may order that the portion of the sentence that must be served before the offender may be released on full parole is one half of the sentence or ten years, whichever is less.

**19. The Act is amended by adding the following after section 810:**

**810.01** (1) A person who fears on reasonable grounds that another person will commit a criminal organization offence may, with the consent of the Attorney General, lay an information before a provincial court judge.

a) soit d’un acte criminel autre qu’une infraction mentionnée à l’article 469 :

(i) ou bien qui est présumé avoir été commis alors qu’il était en liberté après avoir été libéré à l’égard d’un autre acte criminel en vertu des dispositions de la présente partie ou des articles 679 ou 680,

(ii) ou bien qui est défini par l’article 467.1 ou défini par la présente loi ou une autre loi fédérale et passible d’un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus, et qui est présumé avoir été commis au profit ou sous la direction d’un gang, ou en association avec lui;

**17. L’alinéa 718.2a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :**

(iv) que l’infraction a été commise au profit ou sous la direction d’un gang, ou en association avec lui;

**18. L’article 743.6 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Par dérogation au paragraphe 120(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, le tribunal peut ordonner que le délinquant condamné pour un acte de gangstérisme, sur déclaration de culpabilité, à une peine d’emprisonnement de deux ans ou plus — y compris une peine d’emprisonnement à perpétuité à condition que cette peine n’ait pas constitué un minimum en l’occurrence — purge, avant d’être admissible à la libération conditionnelle totale, le moindre de la moitié de sa peine ou dix ans.

**19. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 810, de ce qui suit :**

**810.01** (1) Quiconque a des motifs raisonnables de craindre qu’une personne commette un acte de gangstérisme peut, avec le consentement du procureur général, déposer une dénonciation devant un juge d’une cour provinciale.

Power of court to delay parole

When fear of criminal organization offence

Exception dans le cas d’un gang

Crainte d’actes de gangstérisme



Appearances	(2) A provincial court judge who receives an information under subsection (1) may cause the parties to appear before the provincial court judge.	(2) Le juge qui reçoit la dénonciation peut faire comparaître les parties devant lui.	Comparution des parties
Adjudication	(3) The provincial court judge before whom the parties appear may, if satisfied by the evidence adduced that the informant has reasonable grounds for the fear, order that the defendant enter into a recognizance to keep the peace and be of good behaviour for any period that does not exceed twelve months and to comply with any other reasonable conditions prescribed in the recognizance, including the conditions set out in subsection (5), that the provincial court judge considers desirable for preventing the commission of a criminal organization offence.	5 (3) Le juge devant lequel les parties comparaissent peut, s'il est convaincu, par la preuve apportée, que les craintes du dénonciateur sont fondées sur des motifs raisonnables, ordonner que le défendeur contracte l'engagement de ne pas troubler l'ordre public et d'observer une bonne conduite pour une période maximale de douze mois, ainsi que de se conformer aux autres conditions raisonnables énoncées dans l'engagement, y compris celles visées au paragraphe (5), que le juge estime souhaitables pour prévenir la perpétration d'un acte de gangstérisme.	5 15 15 Décision
Refusal to enter into recognizance	(4) The provincial court judge may commit the defendant to prison for a term not exceeding twelve months if the defendant fails or refuses to enter into the recognizance.	(4) Le juge peut infliger au défendeur qui omet ou refuse de contracter l'engagement une peine de prison maximale de douze mois.	15 Refus de contracter un engagement
Conditions — firearms	(5) Before making an order under subsection (3), the provincial court judge shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the defendant or of any other person, to include as a condition of the recognizance that the defendant be prohibited from possessing any firearm or any ammunition or explosive substance for any period specified in the recognizance and that the defendant surrender any firearms acquisition certificate that the defendant possesses, and where the provincial court judge decides that it is not desirable, in the interests of the safety of the defendant or of any other person, for the defendant to possess any of those things, the provincial court judge may add the appropriate condition to the recognizance.	(5) Le juge qui, en vertu du paragraphe (3), rend une ordonnance doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité du défendeur, ou pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives et, selon le cas, ordonner que le défendeur contracte l'engagement de remettre toute autorisation d'acquisition d'armes à feu en sa possession et celui de n'avoir aucune arme à feu, aucune munition ou substance explosive en sa possession en tout temps ou pour la période indiquée dans l'engagement.	25 25 30 35 Conditions — armes à feu
Variance of conditions	(6) The provincial court judge may, on application of the informant, the Attorney General or the defendant, vary the conditions fixed in the recognizance.	(6) Le juge peut, sur demande du dénonciateur, du procureur général ou du défendeur, modifier les conditions fixées dans l'engagement.	40 35 Modification des conditions
Other provisions to apply	(7) Subsections 810(4) and (5) apply, with any modifications that the circumstances require, to recognizances made under this section.	(7) Les paragraphes 810(4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux engagements contractés en vertu du présent article.	Autres dispositions applicables

1994, c. 44,  
s. 82

**20. The portion of section 811 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

Breach of  
recognizance

**811.** A person bound by a recognizance under section 810, 810.01 or 810.1 who commits a breach of the recognizance is guilty of

**20. Le passage de l'article 811 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

1994, ch. 44,  
art. 82

**811.** Quiconque viole l'engagement prévu aux articles 810, 810.01 ou 810.1 est coupable :

Manquement  
à  
l'engagement

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c. A-1

*Access to Information Act**Loi sur l'accès à l'information*

L.R., ch. A-1

**21. Schedule II to the Access to Information Act is amended by replacing the reference to "sections 187 and 193" opposite the reference to the Criminal Code with a reference to "sections 187, 193 and 487.3".**

**21. L'annexe II de la Loi sur l'accès à l'information est modifiée par suppression, en regard de la mention du Code criminel, de « articles 187 et 193 » qui est remplacé par « articles 187, 193 et 487.3 ».**

1993, c. 37

*Seized Property Management Act**Loi sur l'administration des biens saisis*

1993, ch. 37

1996, c. 19,  
s. 85

**22. The definition "offence-related property" in section 2 of the Seized Property Management Act is replaced by the following:**

**22. La définition de « biens infractionnels », à l'article 2 de la Loi sur l'administration des biens saisis, est remplacée par ce qui suit :**

1996, ch. 19,  
art. 85"offence-  
related  
property"  
« biens  
infraction-  
nels »

"offence-related property" has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act* or section 2 of the *Criminal Code*, as the case may be;

« biens infractionnels » S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou de l'article 2 du *Code criminel*, selon le cas.

« biens  
infraction-  
nels »  
"offence-  
related  
property"1996, c. 19,  
s. 90

**23. Paragraph 10(a) of the Act is replaced by the following:**

**23. L'alinéa 10a) de la même loi est20 remplacé par ce qui suit :**

1996, ch. 19,  
art. 90

(a) the forfeiture to Her Majesty of any property pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2), subparagraph 462.43(c)(iii) or subsection 490.1(1) or 490.2(2) of the *Criminal Code* or subsection 16(1) or 17(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*,

a) la confiscation de biens au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2), du sous-alinéa 462.43c)(iii) ou des paragraphes 490.1(1)25 ou 490.2(2) du *Code criminel* ou des paragraphes 16(1) ou 17(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

1996, c. 19,  
s. 91

**24. Subparagraph 11(a)(i) of the Act is 30 replaced by the following:**

**24. L'alinéa 11a) de la même loi est30 remplacé par ce qui suit :**

1996, ch. 19,  
art. 91

(i) property forfeited to Her Majesty pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2), subparagraph 462.43(c)(iii) or subsection 490.1(1) or 490.2(2) of the *Criminal Code* or subsection 16(1) or 17(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, or

a) le produit de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2), du sous-alinéa 462.43c)(iii) ou 35 des paragraphes 490.1(1) ou 490.2(2) du *Code criminel* ou des paragraphes 16(1) ou 17(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et de ceux qui sont ou ont été visés par une ordonnance de 40 prise en charge et qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté en vertu du paragraphe

1996, c. 19,  
s. 92Where costs  
are greater  
than proceeds**25. Section 14 of the Act is replaced by the following:**

**14.** Where the proceeds of disposition available to Her Majesty from the forfeiture of any property pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2), subparagraph 462.43(c)(iii) or subsection 490(9), 490.1(1) or 490.2(2) of the *Criminal Code* or subsection 16(1) or 17(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act* are insufficient to cover the outstanding amounts charged to the Working Capital Account pursuant to subsection 12(2), and any interest thereon, in respect of the property, there shall be charged to the Proceeds Account and credited to the Working Capital Account, or to interest revenue, as the case may be, an amount equal to the amount of the shortfall.

## CONDITIONAL AMENDMENTS

*Firearms Act*

**26. On the later of the coming into force of subsection 810.01(5) of the *Criminal Code*, as enacted by section 19 of this Act, and subsections 810(3.1) to (3.12) of the *Criminal Code*, as enacted by section 157 of the *Firearms Act*, chapter 39 of the Statutes of Canada, 1995, subsection 810.01(5) of the *Criminal Code* is replaced by the following:**

Conditions —  
firearms

(5) Before making an order under subsection (3), the provincial court judge shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the defendant or of any other person, to include as a condition of the recognizance that the defendant be prohibited from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all of those things, for any period specified in the recognizance, and where the provincial court judge decides that it is so desirable, the provincial court judge shall add such a condition to the recognizance.

490(9) du *Code criminel*, ainsi que sur le produit des biens qui ont été aliénés par les gouvernements étrangers;

**25. L'article 14 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**14.** Sont portées au débit du compte des biens saisis et portées au crédit du fonds de roulement les sommes nécessaires pour couvrir le déficit qui pourrait résulter de la différence entre le produit de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté — en application des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2), du sous-alinéa 462.43c)(iii) ou des paragraphes 490(9), 490.1(1) ou 490.2(2) du *Code criminel* ou des paragraphes 16(1) ou 17(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* — et les dépenses relatives aux biens, intérêts compris, portées au débit du fonds de roulement en application du paragraphe 12(2).

1996, ch. 19,  
art. 92

Déficit

## MODIFICATIONS CONDITIONNELLES

**26. À l'entrée en vigueur des paragraphes 810(3.1) à (3.12) du *Code criminel*, édictés par l'article 157 de la *Loi sur les armes à feu*, chapitre 39 des Lois du Canada (1995), ou à celle du paragraphe 810.01(5) du *Code criminel*, édicté par l'article 19 de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, le paragraphe 810.01(5) du *Code criminel*, édicté par l'article 19 de la présente loi, est remplacé par ce qui suit :**

*Loi sur les  
armes à feu*

(5) Le juge qui, en vertu du paragraphe (3), rend une ordonnance doit, s'il arrive à la conclusion qu'il est souhaitable pour la sécurité du défendeur, ou pour celle d'autrui, de lui interdire d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, ordonner que celui-ci contracte l'engagement de n'avoir aucun des objets visés en sa possession pour la période indiquée dans l'engagement.

Conditions —  
armes à  
feu



Surrender, etc.

(5.1) Where the provincial court judge adds a condition described in subsection (5) to a recognizance, the provincial court judge shall specify in the recognizance the manner and method by which

(a) the things referred to in that subsection that are in the possession of the defendant shall be surrendered, disposed of, detained, stored or dealt with; and

(b) the authorizations, licences and registration certificates held by the defendant shall be surrendered.

(5.1) Le cas échéant, l'ordonnance prévoit la façon de remettre, de détenir ou d'entreposer les objets visés au paragraphe (5) qui sont en la possession du défendeur, ou d'en disposer, et de remettre les autorisations, 5 permis et certificats d'enregistrement dont celui-ci est titulaire.

Remise

Reasons

(5.2) Where the provincial court judge does not add a condition described in subsection (5) to a recognizance, the provincial court judge shall include in the record a statement of the reasons for not adding the condition.

(5.2) Le juge qui n'assortit pas l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (3) de la condition prévue au paragraphe (5) est tenu de 10 donner ses motifs, qui sont consignés au dossier de l'instance.

Motifs

Bill C-55

**27. If Bill C-55, introduced in the second session of the thirty-fifth Parliament and entitled *An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Department of the Solicitor General Act*, is assented to, then, on the later of the day on which section 10 of that Act comes into force and the day on which this section comes into force, the portion of section 811 of the *Criminal Code*, as enacted by section 20 of this Act, is replaced by the following:** 30

**27. En cas de sanction du projet de loi C-55, déposé au cours de la deuxième session de la trente-cinquième législature et intitulé *Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général*, à l'entrée en vigueur de l'article 10 de cette loi ou à celle de l'article 20 de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, le passage 25 de l'article 811 du *Code criminel* précédant l'alinéa a), édicté par l'article 20 de la présente loi, est remplacé par ce qui suit :**

Projet de loi C-55

Breach of recognizance

**811.** A person bound by a recognizance under section 810, 810.01, 810.1 or 810.2 who commits a breach of the recognizance is guilty of

**811.** Quiconque viole l'engagement prévu aux articles 810, 810.01, 810.1 ou 810.2 est 30 coupable :

Manquement à l'engagement

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

**28. This Act or any of its provisions comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.** 35

**28. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.**

Entrée en vigueur



**C-95**

Second Session, Thirty-fifth Parliament,  
45-46 Elizabeth II, 1996-97

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

## **BILL C-95**

An Act to amend the Criminal Code (criminal organizations) and to amend other Acts in consequence

---

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS  
APRIL 21, 1997**

---

**Bill  
Projet de loi**

**C-95**

Deuxième session, trente-cinquième législature,  
45-46 Elizabeth II, 1996-97

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

## **PROJET DE LOI C-95**

Loi modifiant le Code criminel (gangs) et d'autres lois en conséquence

---

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES  
LE 21 AVRIL 1997**

---

**Summary  
Sommaire**



## SUMMARY

This enactment would provide measures in respect of criminal organizations.

The enactment creates an offence of participation in a criminal organization through the commission or furtherance of certain indictable offences for the benefit of the organization. It also provides that, irrespective of whether a murder is planned and deliberate, a murder committed through the use of explosives would be a first degree murder when committed in relation to a criminal organization. The unlawful possession of explosives in relation to a criminal organization would be punishable by imprisonment of up to fourteen years and any sentence awarded would have to be served consecutive to any other sentence. An offender who is convicted of an offence shown to have been committed in relation to a criminal organization will be subject to an increased sentence or period of parole ineligibility. The enactment provides for a new peace bond provision in Part XXVII of the *Criminal Code*, which applies to persons who present a risk of committing an offence in relation to a criminal organization.

The enactment provides for the forfeiture of property used to commit offences when the offences are committed in relation to a criminal organization as well as for the forfeiture of proceeds of crimes committed in relation to criminal organization offences. The enactment provides for procedural changes in relation to the interception of private communications, searches and seizures and judicial interim release.

## SOMMAIRE

Le texte prévoit des mesures au sujet des gangs.

Il édicte que la participation aux activités d'un gang par la perpétration d'actes criminels au profit du gang ou par le fait de les favoriser constitue une infraction. Il prévoit aussi que, indépendamment du fait qu'un meurtre ait été commis avec préméditation, le meurtre commis à l'aide d'explosifs est un meurtre au premier degré s'il a été commis en relation avec un gang. La possession illégale d'explosifs en relation avec un gang serait passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans et toute peine infligée devrait être purgée consécutivement à toute autre peine. Un contrevenant déclaré coupable d'une infraction ayant été commise en relation avec un gang serait passible d'une peine plus élevée ou d'une période plus longue avant d'être admissible à la libération conditionnelle. Le texte prévoit une nouvelle disposition concernant les engagements à garder la paix dans la partie XXVII du *Code criminel*, applicable à ceux qui présentent un risque de commettre une infraction reliée à un acte de gangstérisme.

Le texte prévoit la confiscation des biens utilisés dans la perpétration d'une infraction en relation avec des gangs. Il prévoit aussi la confiscation des produits de la criminalité lorsque l'infraction est un acte de gangstérisme. Le texte prévoit des modifications d'ordre procédural aux dispositions concernant l'interception des communications privées, les saisies et perquisitions, ainsi que la mise en liberté provisoire par voie judiciaire.